

只有一个
贝克汉姆

There's only one
David Beckham

[英国]斯塔福德·希尔德雷德·蒂姆·尤班克 著 张莉 译

译林出版社



只有一个贝克汉姆

[英国]斯塔福德·希尔德雷德 蒂姆·尤班克 著 张莉 译

THERE'S ONLY ONE
DAVID BECKHAM

译林出版社



图书在版编目(CIP)数据

只有一个贝克汉姆 / (英) 希尔德雷德 (Hildred, S.), 尤班克 (Ewbank, T.) 著; 张莉译. - 南京: 译林出版社, 2003. 7

(译林传记译丛)

书名原文: There's Only One David Beckham

ISBN 7-80657-531-6

I. 只... II. ①希... ②尤... ③张... III. 贝克汉姆-生平事迹 IV. K835.615.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 011945 号

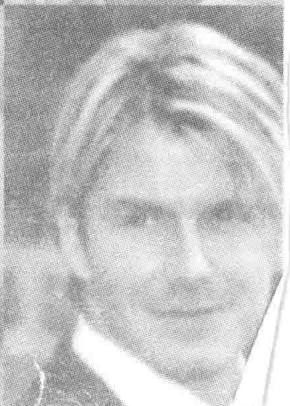
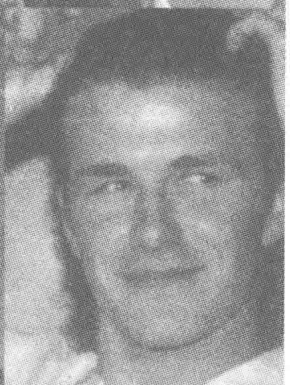
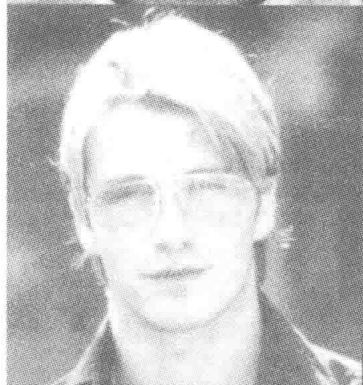
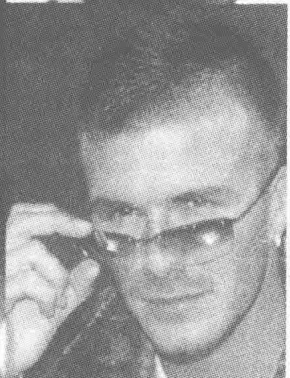
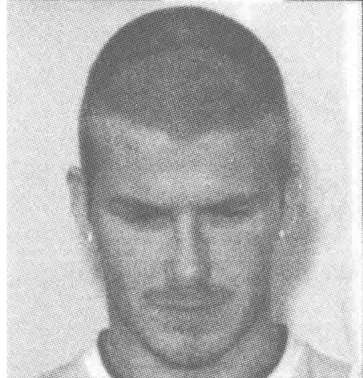
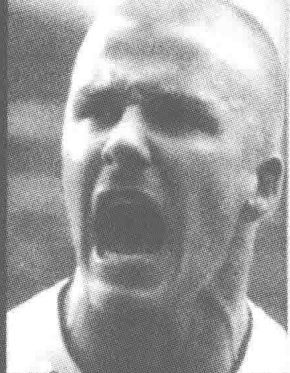
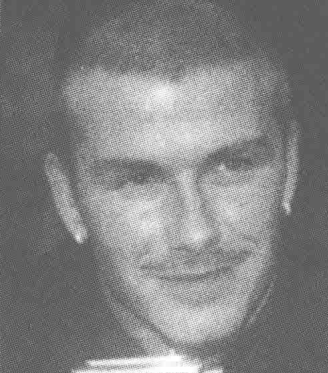
Copyright © 2002 by Stafford Hildred and Tim Ewbank.

Chinese language edition arranged with International Scripts through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language copyright © 2003 by Yilin Press.

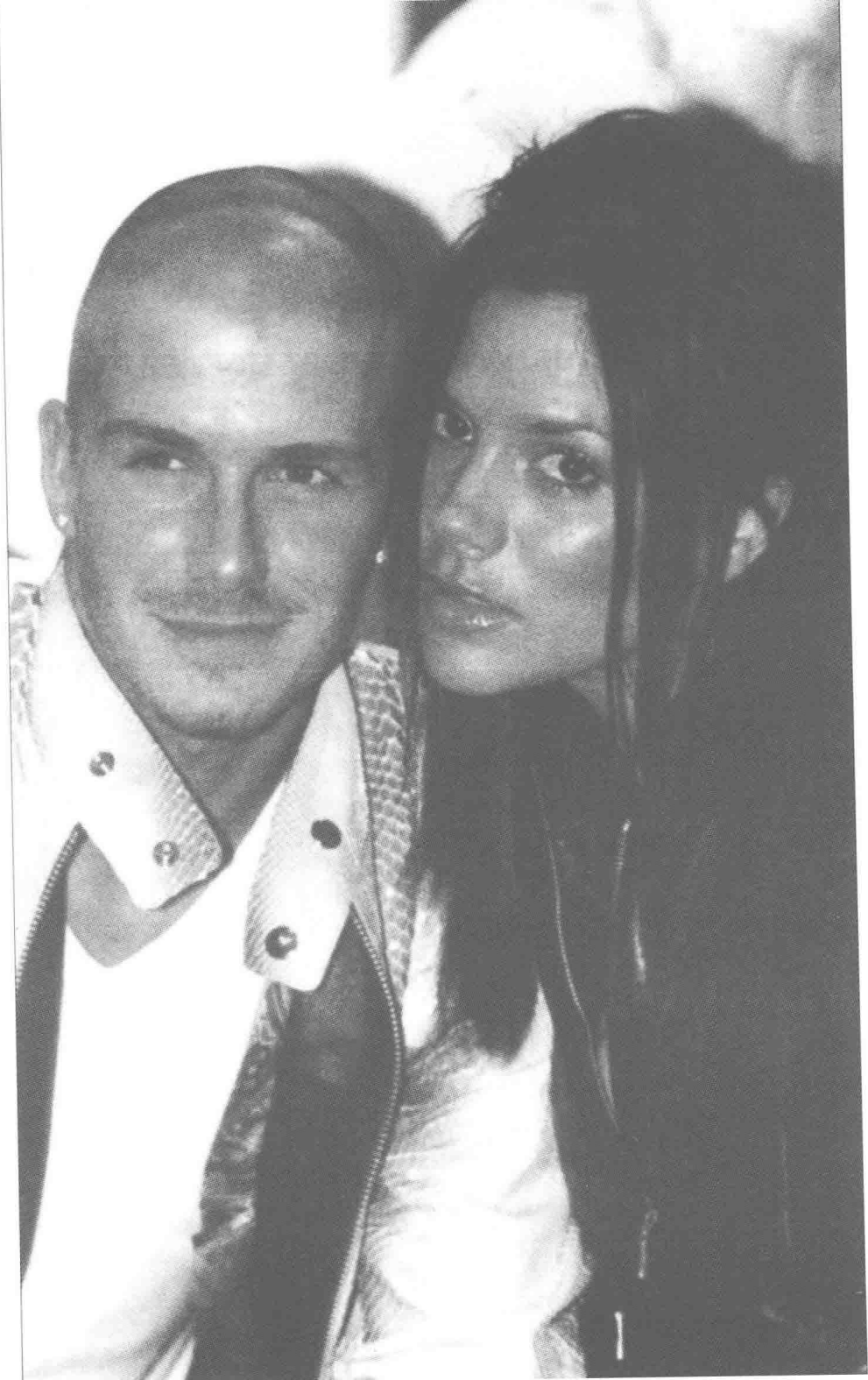
登记号 图字: 10-2002-135号

- 书 名 只有一个贝克汉姆
作 者 [英国]斯塔福德·希尔德雷德 蒂姆·尤班克
译 者 张 莉
责任编辑 许冬平
原文出版 John Blake, London 2002
出版发行 译林出版社
电子信箱 yilin@yilin.com
网 址 http://www.yilin.com
地 址 南京湖南路 47 号(邮编 210009)
印 刷 江苏新华印刷厂
开 本 850×1168 毫米 1/32
印 张 7.875
插 页 8
版 次 2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 2 次印刷
书 号 ISBN 7-80657-531-6/I·398
定 价 (精装本)17.60 元
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



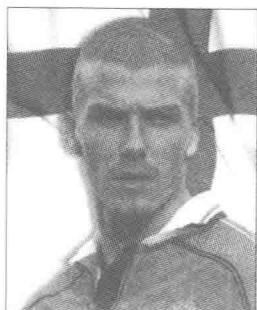
鸣 谢

本书两位作者想在此对大卫·贝克汉姆表示感谢,感谢他充满灵感的领军策略;同时也感谢大卫·贝克汉姆的众多球迷、仰慕者、朋友、伙伴及熟人,感谢他们为本书提供了材料。



目 录

前言	1
第一章 成长	7
第二章 只为曼联	23
第三章 高贵辣妹和小贝	59
第四章 英格兰之星	99
第五章 偶像贝克汉姆	135
第六章 名誉游戏	167
第七章 你听说过那个关于贝克汉姆的……吗？	197
第八章 10大进球	223



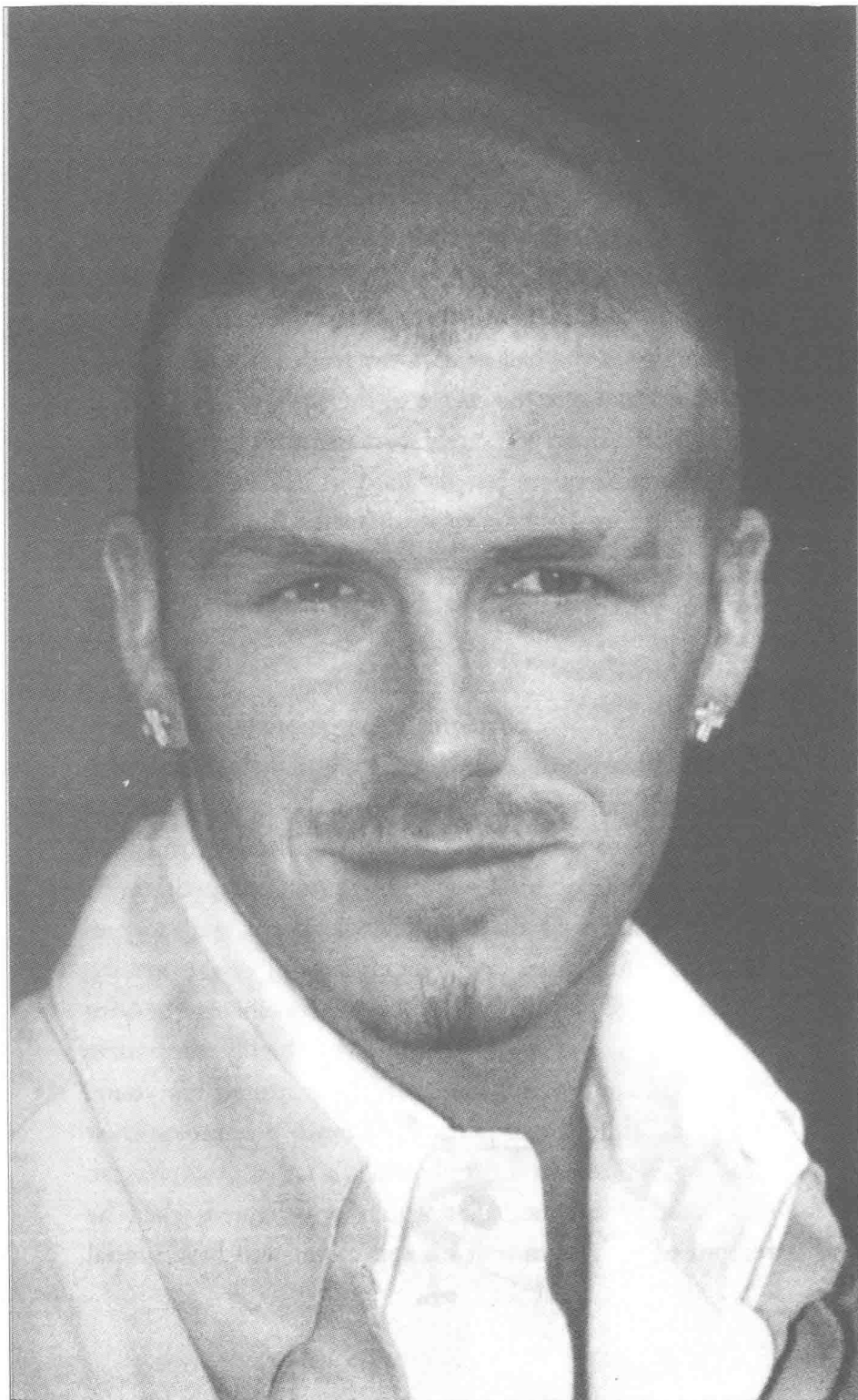
前言

只有一个贝克汉姆

大卫·贝克汉姆有一个令人愉快的习惯,那就是不断地使梦想成为现实。2001年10月6日,英格兰为获得世界杯决赛阶段入场券而进行的最后一场预选赛,比赛进入伤停补时的第3分钟时,场上气氛逐渐变得令人窒息。看起来,英格兰在慕尼黑创立的英雄业绩即将付诸东流^①,因为此时德国和芬兰握手言和,而英格兰却1:2落后于希腊——如果这样的比分一直持续到终场,那么德国队将自动出线,从而挺进世界杯,而英格兰将不得不面临一场附加赛的考验……

英格兰队队长身先士卒,带领全队投入到激烈的对抗中,然而要想放松紧绷的神经,要想拿下为荣誉而战且表现颇佳的希腊队,实在是太难了。时间一分一秒地流逝,场上的局势让队长和队员越来越沮丧。贝克汉姆已经罚了8脚漂亮的任意球,可惜都没能破门得分。他又一次将球放在罚球点,准备孤

^① 该场比赛英5:0胜德。




只有一个贝克汉姆

注一掷，做最后的一搏。这时，特迪·谢林汉姆走上前来，主动表示要罚这个球。但是，罚球无疑是队长分内的职责，而且贝克汉姆觉得，在离球门30码左右的位置上罚任意球，对于他这位俱乐部的老队友来说是远了点，所以他还是自己放好了球。当他以人们熟悉的运动员姿态助跑，轻松地向着球奔去的那一瞬间，整个英格兰不由得屏住了呼吸。只见他姿势美妙地开出一脚任意球，给人的感觉就像是泰格·伍兹^①击出一记精准的七杆球。当足球在空中划出一道优美的弧线时，人们都有一种美好的感觉，这是一个必进之球！果然，球从希腊守门员的封堵中穿过，直落球门远角。

在其辉煌的足球生涯中，大卫·贝克汉姆无疑将射入更多的精彩进球，然而人们很难相信在今后的比赛中，他能够踢出

比这粒入球（平均时速高达64.8英里/小时）更激动人心的任意球了。他微笑着转过身，脸上散发着喜悦的光彩，英格兰也向他报以微笑。“金球手”，他的妻子维多利亚恰如其分地这样称呼他，又一次金球入

 “金球手”，他的妻子维多利亚恰如其分地这样称呼他，又一次金球入门。

门。这位曾经在上届法国世界杯上，由于自己一时的轻率而颇具争议地葬送了英格兰夺冠机会的球员，以这样一个才华横溢的进球帮助英格兰完成了关键的一役，从而跃入了下一阶段的比赛。这样的结果似乎是再合适不过了。

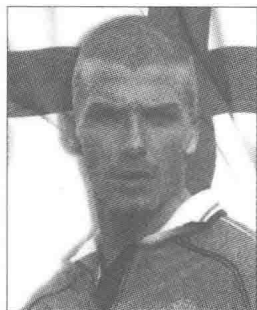
但另一方面，大卫·贝克汉姆的整个人生其实就是一个梦想不断成真的故事。当他还是一个小男孩的时候，他醒着时的

^① 泰格·伍兹为美国高尔夫巨星。

BECKHAM 前言

每一个念头就是踢足球。他很幸运,出生在一个充满爱的温暖家庭。父母对他总是全力支持,他们悉心培养儿子的志向,从不对极具天赋的小大卫施加太多的压力,要求他成功。大卫的父亲,泰德,是当地一位热情的足球运动员,他发现自己的儿子极有可能拥有特殊天分的苗头以后,欣喜异常,不过他还是很小心控制自己,绝不对大卫实行拔苗助长。有太多的天才少年都倒下了,仅仅由于他们的父母过度热心。而小贝克汉姆的父母却一直温和有方地鼓励他,培养他对足球的热爱。小贝对这一“优美游戏”不灭的激情,配合他那天生卓越的技术,一起使他得以成为当今足坛很可能是最出名的人物。

这就是一个那些年轻的梦想如何成为现实的故事。



第一章

成长

只有一个贝克汉姆

大卫·罗伯特·约瑟夫·贝克汉姆于1975年5月2日出生于伦敦东的莱顿斯通。从很小的时候起,他就喜欢把足球踢来踢去。从他能记事的时候起,就只想为一支球队效力:曼彻斯特联队。还是孩子的时候,大卫就喜欢看父亲踢球,并且渴望得到一个机会加入球队。然而泰德·贝克汉姆决心要照顾好儿子,一直到大卫准备好才让他踢球。大卫在父亲的看护下练球,经常一练就是几个钟头。足球的方方面面——从传球,射门到盘球、带球——成了这些早期训练课程的主要特色。每天放学一回家,大卫就会奔向当地的切斯路公园踢一阵子球。在那里经常会有朋友们之间的比赛,但如果他是独自一人,他就会不知疲倦地练习空中停球的技术。在那些坐在气势恢弘的老特拉福德体育场的观众看来,这些技术有时就像是有如神助,但其实这都是长期投入训练的结果。

在钦福德当地的一家报纸上曾刊登过这样一则广告:“急招——未来的足球超级巨星。天才男童方可报名。416信箱。”

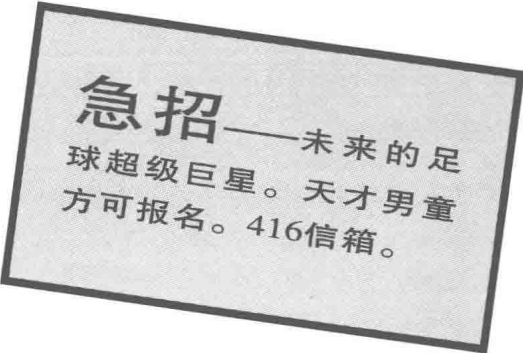
BECKHAM 第一章

这则广告是斯图尔特·盎德伍德刊登的，他那时是当地球队瑞吉威流浪者队的经理，登广告的目的是为了他8岁以下球队招募球员。大卫·贝克汉姆是43名应聘的男孩之一。“切斯路公园是我们开始训练的地方，那里离大卫家大约有200码，”斯图尔特解释说，“所以他听说这个消息就跑来了。他有本事站在角球位置将球踢进球门中央，而且毫不费力。他能踢出完美的球。”

而外界首次听说大卫·贝克汉姆则是在他刚刚11岁时。大卫看到《蓝彼得》上提到鲍比·查尔顿足球学校，就问他的妈妈他是否可以。接下来，他以1106分的最高分通过首轮竞争，最终又在5000名年轻的足球希

望之星中脱颖而出，力拔头筹。鲍比·查尔顿的鼎鼎大名无疑将帮助大卫将自己的目标定位于老特拉福德，不仅如此，他还将启程去参观另一个顶尖足球中心——巴塞罗那队，其时正由特瑞·威那布斯掌管——作为获胜的奖励。

尽管年纪轻轻，他很快发现自己在电视上频频亮相，和萨拉·肯尼迪一起出现在一档名为“白昼”的电视节目中，并向观众展示自己的足球技艺。即使是在那些早期的岁月，大卫已经向世人证实了自己拥有令人啧啧称奇的有力的右脚。当他飞身掠过一个准确的定位角球，或是抬脚射出一记力大势沉，令



急招——未来的足球超级巨星。天才男童方可报名。416信箱。

B 只有一个贝克汉姆

守门员膝盖发软的任意球时，与他同龄的小伙伴们经常会诧异得目瞪口呆。

还记得几年前大卫·贝克汉姆在与温布尔顿比赛时那脚令人敬畏的破门吗？其实，在他年仅13岁时，他就能在中线附近射门得分了。加入当地新组合的瑞吉威流浪者队之后不久，他就成为该队的核心人物，并率队取得了非凡的早期成功——这支球队连续90场不败！



大卫和妹妹在姐姐琳恩的婚礼上。